



Jennifer Sultan expone sobre *El francés en el mundo* en el Simulacro de interpretación 2013 realizado en la Sala Francisco de Miranda

El francés en el mundo

Jennifer Sultan

Según un estudio reciente, en 2012 había 220 millones de francófonos. En 2050, llegaríamos a ser 700 millones. Una cifra enorme, ¿no es así? ¿Quién lo habría creído?

El francés, idioma del amor, de Molière, pero principalmente lengua de la diplomacia, lengua de los Juegos Olímpicos: en una ceremonia de los JJ.OO., sería el francés el que escucharían resonar de primero en el estadio, antes que el inglés y el idioma del país organizador. Desde Canadá hasta Oceanía, pasando por las Antillas, África e incluso Asia, el francés se habla sobre los cinco continentes, y hace parte así de los cinco idiomas internacionales principales. Siendo una lengua oficial o cooficial, ella permite los intercambios permanentes en el espacio de la francofonía.

El término *francofonía* apareció en 1880, cuando un francés llamado Oresine Reclus lo utilizó para designar al conjunto de personas y de países que hablan francés. Francofonía con *f* minúscula para designar a los hablantes y con *F* mayúscula para designar la institución organizadora de las relaciones entre los países francófonos. Es al principio del siglo XX que los francófonos se dieron cuenta de que compartían un espacio lingüístico del cual podían obtener un enriquecimiento mutuo. Es en este momento que apareció el deseo de hacer vivir la francofonía día a día, a través de diversas asociaciones o agrupamientos.

En 1970 la Organización Internacional de la Francofonía (OIF) ve la luz del día. Ella tiene como objetivo promover la lengua francesa y se encarga de las relaciones entre los 77 Estados que la componen.

En algunos países, el francés es un reto cultural pero también político. Por ejemplo, Argelia, que es uno de los países que envía más estudiantes a la Agencia Universitaria de la Francofonía, no es miembro de la OIF, pues los que se oponen al régimen podrían utilizar el francés como la lengua del colonizador. También vale la pena mencionar el caso de Israel: los países árabes miembros de la OIF presionan para que no se adhiera.

El continente africano es un lugar importante para el desarrollo de la francofonía. En efecto, dado su pasado colonial, muchos rastros lingüísticos se mantienen, a tal punto que se habla del África francófona. Y en la misma área, Etiopía quiere instaurar el francés como idioma obligatorio en las escuelas para poder comunicarse con sus vecinos francófonos.

Ante todo, la Francofonía es un concepto para designar los países o las personas que utilizan el francés para trabajar, para aprender, para enseñar o simplemente por el placer de hablar. ¿Decía yo 220 millones de francófonos? La cifra es, sin embargo, más alta, pues es imposible volver a censar a todas las personas en el mundo que saben hablar el idioma francés.

Los perfiles son distintos. Van desde los estudiantes de una Alianza Francesa hasta aquellos de universidades que ven progresar su enriquecimiento cultural y personal en el aprendizaje de un idioma. Son más de 116 millones según las cifras de 2010, entre los que se cuentan aquellos a quienes tengo el placer de enseñarles el idioma, así como mi cultura, aquí en la UCV. En efecto, el francés en el mundo, más allá del idioma, es también una manera de compartir la cultura: el arte plástica, el arte cinematográfica, la gastronomía, la literatura. Se aprende el francés también para poder leer un libro, mirar una película o entender una receta de cocina.

Traducido del francés por Sebastián Chacón
salchafe@gmail.com

Etiqueta: Lenguas en el mundo. Traducciones.

Ainoa Larrauri, profesora
del Departamento
de Traducción e Interpretación,
gran colaboradora de la UE,
ha organizado cada simulacro
programado hasta el 2013

